



- Versione aggiornata di questo manuale
- Last version of this manual
- Dernière version du manuel
- Letzte Version des Handbuchs
- La última versión del manual
- Última versão do manual

Ditec

IP2340 • 2022-07-22

COM501MKS - COM501MHS

Istruzioni d'uso per selettore di funzioni rotativo

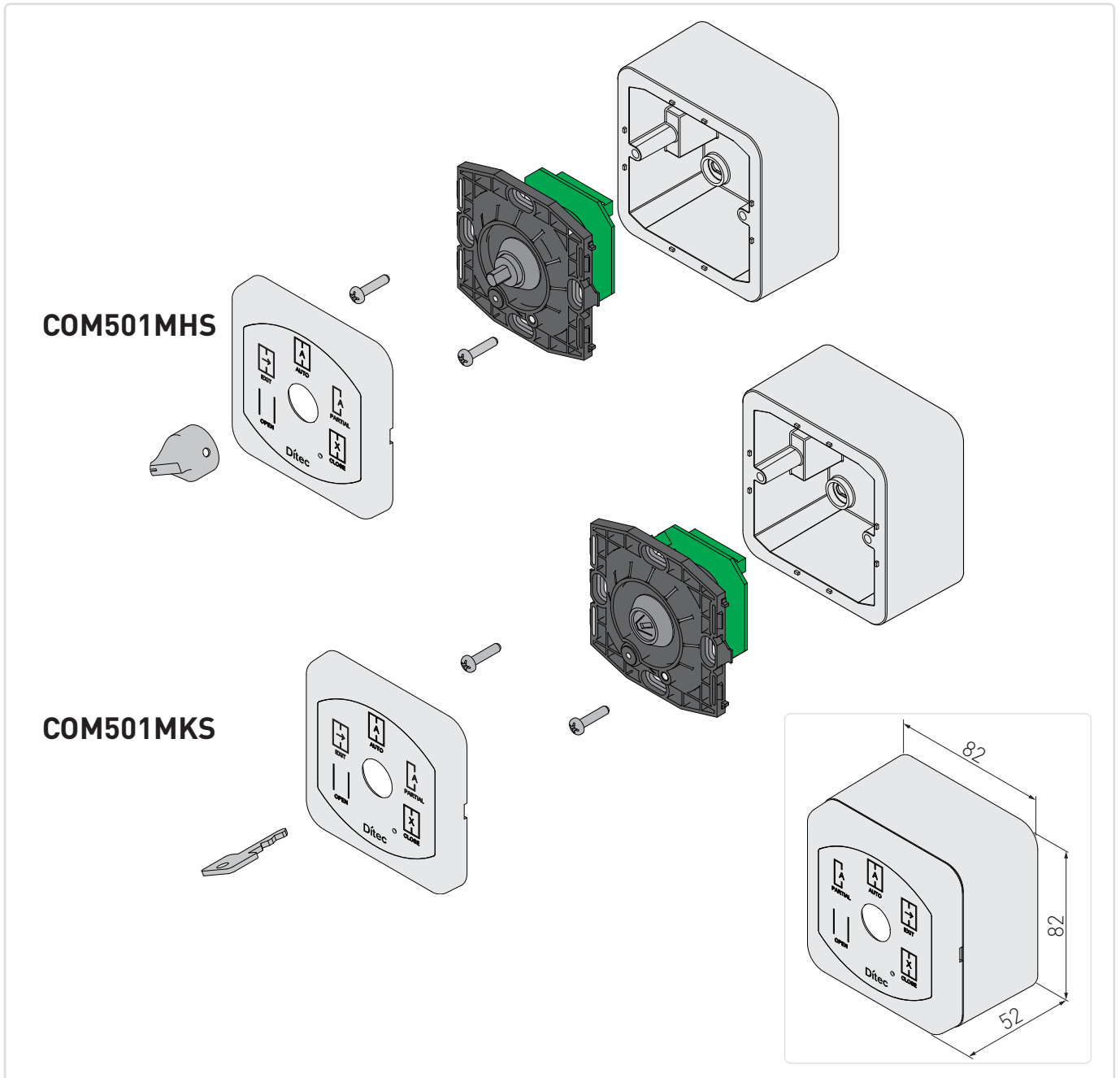
Operating instructions for rotary function selector

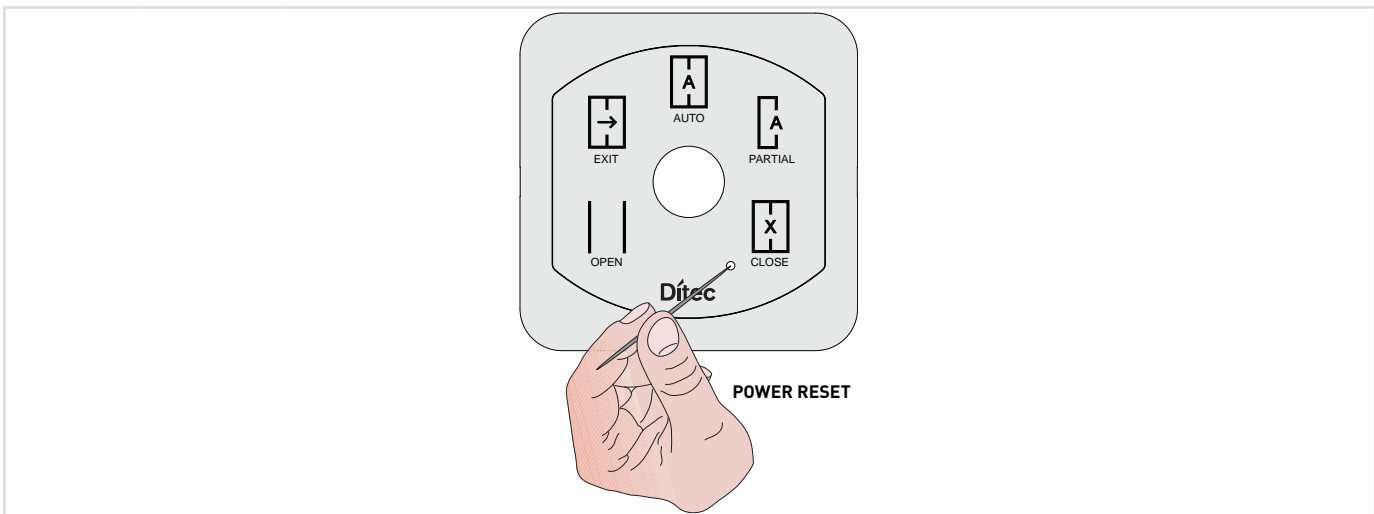
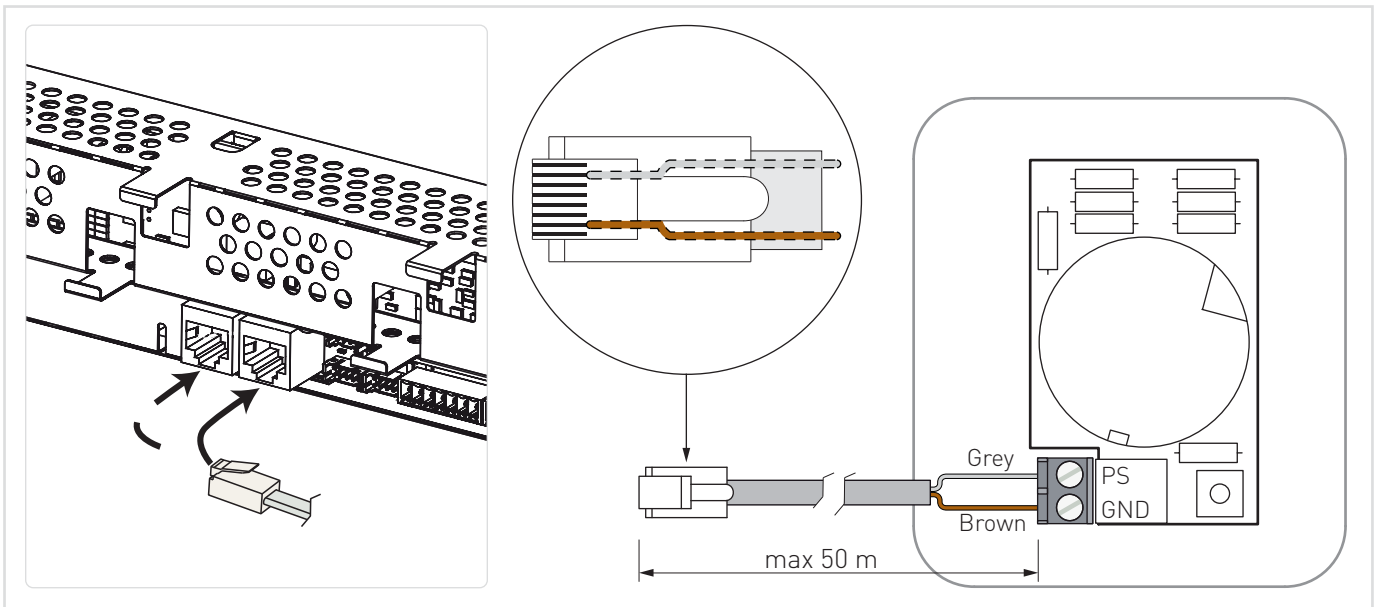
Instructions d'utilisation du sélecteur de fonctions rotatif

Gebrauchsanweisung für mechanische Programmaschalter

Instrucciones de uso selector de funciones rotativo

Instruções de uso do selector de funções rotativo





OPEN	EXIT	AUTO	PARTIAL	CLOSE	RESET
Porta aperta	Apertura monodirezionale (USCITA)	Apertura bidirezionale	Apertura bidirezionale parziale	Porta chiusa	Inserire un oggetto appuntito nel foro e premere brevemente. L'automazione effettuerà un RESET ed un test di sistema. L'automazione si chiuderà (se il selettore non è in posizione "PORTA APERTA" o se presente un errore) e sarà pronta per il normale funzionamento.
Door open	Mono-directional opening (EXIT)	Bidirectional opening	Partial bidirectional opening	OFF (ARRÊT)	Insert a narrow object in the small hole and push briefly. The door operator will make a RESET function with a system test. The door will return to the closed position (if not in operation mode selection "DOOR OPEN" or if an error is present) and is then ready for normal operation.
Porte ouverte	Ouverture unidirectionnelle (SORTIE)	Ouverture bidirectionnelle	Ouverture bidirectionnelle partielle	Porta fermée	Insérez un objet étroit dans le petit trou et poussez brièvement. L'opérateur de porte effectuera une fonction de REINITIALISATION avec un test du système. La porte retourne à la position fermée (si elle n'est pas en mode de fonctionnement «PORTE OUVERTE» ou si une erreur est présente) et est alors prête pour un fonctionnement normal.
Tür geöffnet	Öffnung in eine Richtung (AUSGANG / LADENSCHLUSS)	Komplette Öffnung in zwei Richtungen	Teilöffnung in zwei Richtungen	Tür geschlossen	In der unteren rechten Ecke befindet sich ein kleines Loch. Führen Sie einen schmalen Gegenstand in das kleine Loch ein und drücken Sie kurz. Der Programmschalter löst ein RESET mit Systemtest aus. Die Tür kehrt in die geschlossene Position zurück (wenn sich die Betriebsart nicht in der Betriebsart „TÜR DAUEROFFEN“ befindet und ist für den Normalbetrieb bereit. Startet die Tür nicht im Normalbetrieb wieder, liegt voraussichtlich ein Fehler vor. Rufen Sie in diesem Fall den Kundendienst an.
Puerta abierta	Apertura monodireccional (SALIDA)	Apertura bidireccional	Apertura bidireccional parcial	Puerta cerrada	Introduzca un objeto fino en el orificio pequeño del selector de modo operativo y presione brevemente. El mecanismo realizará un RESTABLECIMIENTO y una comprobación del sistema. La puerta volverá a la posición cerrada (si no se encuentra en selección de modo operativo "PUERTA ABIERTA" o si no hay errores) y quedará lista para funcionar del modo habitual.
Porta aberta	Abertura monodireccional (SAÍDA)	Abertura bidireccional	Abertura bidireccional parcial	Porta fechada	Introduza um objeto estreito no pequeno orifício do seletor do modo de funcionamento e pressione brevemente. O mecanismo da porta irá executar a função de "RESET" com um teste do sistema. A porta regressa à posição de fecho (se não se encontrar na seleção de modo de funcionamento "PORTA ABERTA" ou se existir um erro) e está então pronta para o funcionamento normal.

ITALIANO AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA



- Conservate le presenti istruzioni per futuri riferimenti.
- L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati da personale tecnico qualificato nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.
- Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo.
- Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.
- Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.
- Pericolo di esplosione se la batteria viene sostituita con una di tipo non corretto.
- I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

1. DATI TECNICI

- **Grado di protezione** IP4X
- **Temperatura** -20°C / +55°C
- **Alimentazione** 24 V_{DC}

2. INSTALLAZIONE

Fissare il selettore di funzioni COM501MKS-MHS nelle vicinanze dell'automazione in posizione sicura e adeguata all'uso, con viti e tasselli non di nostra fornitura.

NOTA: è possibile fissare il selettore di funzioni COM501MKS-MHS incassato a muro, su scatole circolari da incasso non fornite.

3. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Eseguire i collegamenti elettrici indicati a pag.2.

4. FUNZIONAMENTO

Le modalità di funzionamento sono indicate nella tabella di pagina 2.



NOTA: vedere importanti informazioni nell'ultima pagina.

ENGLISH GENERAL SAFETY PRECAUTIONS



- Keep these instructions for future reference.
- Installation, electrical connections and adjustments must be performed by qualified personnel in accordance with Good Working Methods and in compliance with the current standards.
- This product must only be used for the specific purpose for which it was designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.
- Read the instructions carefully before installing the product. Incorrect installation may cause danger.
- Before installing the product, make sure it is in perfect condition.
- Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of inflammable gas or fumes represents a serious safety hazard.
- Danger of explosion if a battery is replaced with an incorrect type.
- The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as they are a potential source of danger.

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

- **Degree of protection** IP4X
- **Temperature** -20°C / +55°C
- **Supply voltage** 24 V_{DC}

2. INSTALLATION

Secure the COM501MKS-MHS function selector switch near the automation in a safe position which is also suitable for use, using screws and bushings which are not supplied.

NOTE: the COM501MKS-MHS function selector switch can be wall mounted on circular recessed boxes which are not supplied.

3. ELECTRICAL CONNECTIONS

Carry out the electrical connections indicated on page 2.

4. OPERATING MODE

Operating modes are shown in the table on page 2.



NOTE: see important information on the last page.

FRANÇAIS CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



- Conserver les présentes instructions pour de futures consultations.
- L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués par un technicien qualifié selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.
- Ce produit n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. Le fabricant ne peut pas être considéré responsable d'éventuels dommages causés par un usage impropre, irrationnel ou erroné.
- Lire les instructions avec beaucoup d'attention avant d'installer le produit. Une mauvaise installation peut être source de danger.
- Avant de commencer l'installation, contrôler l'intégrité du produit.
- Ne jamais installer le produit dans un milieu de travail ou une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité.
- Danger d'explosion si la batterie est remplacée par un autre type incorrect.
- Les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature ni laissés à la portée des enfants car ils représentent des risques de danger.

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- **Degré de protection** IP4X
- **Température** -20°C / +55°C
- **Tension d'alimentation** 24 V_{DC}

2. INSTALLATION

Fixer le sélecteur de fonctions COM501MKS-MHS à proximité de l'accès motorisé, dans une position sûre et appropriée à l'usage, à une distance de 50m max.

REMARQUE: il est possible de fixer le sélecteur de fonctions COM501MKS-MHS encastré dans le mur dans des boîtes rondes, non fournies.

3. RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

Effectuer les branchements électriques indiqués en page 2.

4. FONCTIONNEMENT

Les modalités de fonctionnement sont indiquées dans le tableau page 2.



REMARQUE: voir les informations importantes à la dernière page

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



- Bewahren Sie diese Anweisungen für zukünftiges Nachschlagen auf.
- Die Montage, die elektrischen Anschlüsse und Einstellungen müssen von qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der Guten Technik und Einhaltung der geltenden Normen auszuführen.
- Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge eines unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauchs ab.
- Lesen Sie die Anleitungen vor der Montage des Produktes aufmerksam durch. Eine fehlerhafte Montage kann zu Verletzungen und Sachschäden führen.
- Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen.
- In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden: Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar.
- Explosionsrisiko, wenn die Batterie durch einen falschen Typ ersetzt wird.
- Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Polystyrol usw.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen können.

1. TECHNISCHE ANGABEN

- Schutzgrad IP4X
- Temperatur -20°C / +55°C
- Versorgungsspannung 24 V $\overline{=}$

2. INSTALLATION

Befestigen Sie den Programmschalter COM501MKS-MHS in der Nähe des Antriebs in einer sicheren und für den Gebrauch geeigneten Position. Die Gesamtdistanz darf 50 m nicht überschreiten.

HINWEIS: Der Programmschalter COM501MKS-MHS kann auch Unterputz in einer Standard-Unterputzdose (nicht im Lieferumfang) montiert werden.

3. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Führen Sie die elektrischen Anschlüsse gemäß der Anleitung auf Seite 2 aus.

4. BETRIEB

Die Betriebsarten sind in der Tabelle auf Seite 2 aufgeführt.



HINWEIS: siehe wichtige informationen auf der letzten seite.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD



- Conserve estas instrucciones para futuras consultas.
- La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben ser realizadas por personal calificado, aplicando con rigor la buena técnica y respetando la normativa vigente.
- Este producto debe destinarse solamente al uso para el cual ha sido diseñado. Cualquier otro uso será considerado indebido y, por ende, peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de posibles daños derivados de usos indebidos, erróneos o irrazonables del producto.
- Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro.
- Antes de proceder con la instalación, compruebe que el producto se encuentra en perfectas condiciones.
- No instale el producto en ambientes ni atmósferas explosivas: la presencia de gases o humos inflamables constituyen un grave peligro para la seguridad.
- Peligro de explosión si la batería se reemplaza con una de tipo incorrecto.
- El material del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se debe tirar al medio ambiente y debe mantenerse fuera del alcance de los niños porque es una potencial fuente de peligro.

1. DATOS TÉCNICOS

- Grado de protección IP4X
- Temperatura -20°C / +55°C
- Alimentación 24 V $\overline{=}$

2. INSTALACIÓN

Fijar el selector de funciones COM501MKS-MHS cerca de la automatización en posición segura y adecuada al uso, a una distancia max de 50m.

NOTA: es posible fijar el selector de funciones COM501MKS-MHS empotrado en la pared en cajas circulares, no suministrado

3. CONEXIONES ELÉCTRICAS

Efectuar las conexiones eléctricas indicadas en página 2.

4. FUNCIONAMIENTO

Las modalidades de funcionamiento están indicadas en la tabla de página 2.



NOTA: Ver información importante abajo

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA



- Conserve estas instruções para consultas futuras.
- A instalação, as ligações elétricas e as regulações devem ser efetuadas por técnicos qualificados, na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes.
- Este produto deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos incorretos, errados e irracionais.
- Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo.
- Antes de iniciar a instalação, verificar a integridade do produto.
- Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos: presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança.
- Perigo de explosão se a bateria for substituída por um tipo incorreto.
- Os materiais da embalagem (plástico, poliestireno, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Grau de proteção IP4X
- Temperatura -20°C / +55°C
- Alimentação 24 V $\overline{=}$

2. INSTALAÇÃO

Fixar o selector de funções COM501MKS-MHS nas proximidades da automação em posição segura e adequada ao uso, à uma distância max de 50m.

NOTA: é possível fixar o selector de funções COM501MKS-MHS encaixado na parede em caixas circulares, não fornecido.

3. LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Realizar as ligações eléctricas indicadas na página 2

4. FUNCIONAMENTO

As modalidades de funcionamento estão indicadas na tabela da página 2.



NOTA: Ver información importante abajo

IT Dichiarazione CE di conformità

Il fabbricante ASSA ABLOY Entrance Systems AB con sede in Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sweden dichiara che il tipo di apparecchiatura con nome: COM501MKS, COM501MHS, selettore di funzioni rotativo è conforme alle seguenti Direttive: 2011/65/UE (RoHS 2); 2015/863/UE (modifica RoHS 2).

ENEC Declaration of Conformity

The manufacturer, ASSA ABLOY Entrance Systems AB, with registered office at Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sweden declares that the type of equipment with name: COM501MKS, COM501MHS, rotary function selector switch complies with the following directives: 2011/65/EU (RoHS 2); 2015/863/EU (RoHS 2 Amendment).

FR Déclaration CE de conformité

Le fabricant ASSA ABLOY Entrance Systems AB, dont le siège social est situé à Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Suède, déclare que le type d'équipement avec nom COM501MKS, COM501MHS, sélecteur de fonctions rotatif il est conforme aux directives suivantes : 2011/65/UE (RoHS 2); 2015/863/UE (Amendment RoHS 2)

DEEG-Konformitätserklärung

Der Hersteller ASSA ABLOY Entrance Systems AB mit Sitz in Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Schweden, erklärt, dass die nachstehenden Antriebstypen COM501MKS, COM501MHS, mechanische Programmschalter den folgenden Richtlinien entsprechen: 2011/65/EU (RoHS 2); 2015/863/EU (RoHS 2 Änderung)

ES Declaración CE de conformidad

El fabricante ASSA ABLOY Entrance Systems AB, con domicilio social en Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Suecia, declara que el siguiente tipo de equipo con nombre COM501MKS, COM501MHS, selector de funciones rotativo cumple con las siguientes directivas: 2011/65/UE (RoHS 2); 2015/863/UE (Enmienda RoHS 2)

PT Declaração CE de conformidade

O fabricante ASSA ABLOY Entrance Systems AB, com sede social em Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Suécia, declara que o seguinte tipo de equipamento com nome COM501MKS, COM501MHS, seletor de funções rotativo está em conformidade com às seguintes Diretivas: 2011/65/UE (RoHS 2); 2015/863/UE (Emenda RoHS 2).

Origgio, 2022-07-22

Mauro Fino
Millesi

Head of Ind channel & Gate Automation

IT Tutti i diritti relativi a questo materiale sono di proprietà esclusiva di ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Sebbene i contenuti di questa pubblicazione siano stati redatti con la massima cura, ASSA ABLOY Entrance Systems AB non può assumersi alcuna responsabilità per danni causati da eventuali errori o omissioni in questa pubblicazione. Ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche senza preavviso. Copie, scansioni, ritocchi o modifiche sono espressamente vietate senza un preventivo consenso scritto di ASSA ABLOY Entrance Systems AB.


EN All the rights concerning this material are the exclusive property of ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Although the contents of this publication have been drawn up with the greatest care, ASSA ABLOY Entrance Systems AB cannot be held responsible in any way for any damage caused by mistakes or omissions. We reserve the right to make changes without prior notice. Copying, scanning or changing in any way is expressly forbidden unless authorised in writing by ASSA ABLOY Entrance Systems AB.


FR Tous les droits relatifs à ce matériel sont la propriété exclusive d'ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Bien que les contenus de cette publication aient été rédigés avec le plus grand soin, ASSA ABLOY Entrance Systems AB ne saurait être tenue responsable en cas de dommages dérivant d'erreurs ou d'omissions éventuelles. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications éventuelles sans préavis. Toute copie, reproduction, retouche ou modification est expressément interdite sans l'accord écrit préalable d'ASSA ABLOY Entrance Systems AB.


DE Alle Rechte an diesen Unterlagen sind ausschließliches Eigentum von ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Obwohl der Inhalt dieser Veröffentlichung mit äußerster Sorgfalt verfasst wurde, kann ASSA ABLOY Entrance Systems AB keine Haftung für Schäden übernehmen, die durch mögliche Fehler oder Auslassungen in dieser Veröffentlichung verursacht wurden. Wir behalten uns das Recht vor, eventuelle Änderungen ohne Vorankündigung anzubringen. Kopien, Scannen, Überarbeitungen oder Änderungen sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch ASSA ABLOY Entrance Systems AB ausdrücklich verboten.


ES Todos los derechos relativos a este material son propiedad exclusiva de ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Aunque los contenidos de esta publicación se hayan redactado con la máxima atención, ASSA ABLOY Entrance Systems AB no se asume ninguna responsabilidad por los daños debidos a posibles errores u omisiones en esta publicación. Nos reservamos el derecho de aportar eventuales modificaciones sin previo aviso. Copias, escaneos, retoques o modificaciones están expresamente prohibidos sin una autorización previa por escrito de ASSA ABLOY Entrance Systems AB.


PT Todos os direitos deste material são de propriedade exclusiva da ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Embora o conteúdo desta publicação tenha sido compilado com o maior cuidado, a ASSA ABLOY Entrance Systems AB não pode assumir qualquer responsabilidade por danos causados por eventuais erros ou omissões nesta publicação. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem aviso prévio. Cópias, digitalizações, alterações ou modificações são expressamente proibidas sem o consentimento prévio por escrito da ASSA ABLOY Entrance Systems AB.


IT  Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto non può essere eliminato con i comuni rifiuti domestici. Il prodotto deve essere riciclato nel rispetto delle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Separando un prodotto contrassegnato da questo simbolo dai rifiuti domestici, si aiuterà a ridurre il volume dei rifiuti destinati agli inceneritori o alle discariche, minimizzando così qualsiasi possibile impatto negativo sulla salute umana e sull'ambiente.

EN  The crossed-out wheeled bin symbol indicates that the product should be disposed of separately from household waste. The product should be handed in for recycling in accordance with local environmental regulations for waste disposal. By separating a marked item from household waste, you will help reduce the volume of waste sent to incinerators or landfill and minimize any potential negative impact on human health and the environment.

FR  Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit ne peut pas être éliminé avec les ordures ménagères ordinaires. Il doit être recyclé conformément à la réglementation environnementale locale en matière de déchets. En triant les produits portant ce pictogramme, vous contribuez à réduire le volume des déchets incinérés ou enfouis, et à diminuer tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement.

DE  Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Haushaltsabfall entsorgt werden muss. Das Produkt muss gemäß der örtlichen Entsorgungsvorschriften der Wiederverwertung zugeführt werden. Durch separate Entsorgung des Produkts tragen Sie zur Minderung der Verbrennung oder Menge des Deponieabfalls bei und reduzieren eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt.

ES  La imagen del cubo de basura tachado indica que el producto no debe formar parte de los residuos habituales del hogar. Se debe reciclar según la normativa ambiental local de eliminación de residuos. Cuando se separan los productos que llevan esta imagen, se contribuye a reducir el volumen de residuos que se incineran o se envían a vertederos y se minimiza el impacto negativo sobre la salud y el medio ambiente.

PT  O símbolo do caixote do lixo com o sinal de proibição indica que esse artigo deve ser separado dos resíduos domésticos convencionais. Deve ser entregue para reciclagem de acordo com as regulamentações ambientais locais para tratamento de resíduos. Ao separar um artigo assinalado dos resíduos domésticos, ajuda a reduzir o volume de resíduos enviados para os incineradores ou aterros, minimizando o potencial impacto negativo na saúde pública e no ambiente.



ASSA ABLOY Entrance Systems AB
Lodjursgatan 10
SE-261 44, Landskrona
Sweden
© ASSA ABLOY